

**TRADUZIONI EFFETTUATE inglese italiano inglese
LINGUAGGIO MEDICO SCIENTIFICO –INFERMIERISTICO**

Metodologia: Traduzione, comprensione in affiancamento, revisione

Traduzione dall'inglese all'italiano

Management of night-time urinary incontinence in residential settings for older people: An investigation into the effects of different pad changing regimes on skin health Fader, M., Clarke-O'Neill, S., Cook, D., Dean, G., Brooks, R., Cottenden, A. and Malone-Lee, J. (2003)

Discharge planning from hospital to home Parkes J, Shepperd S *The Cochrane Library*, Issue 2, 2002. Oxford: Update Software.

Venepuncture versus heel lance for blood sampling in term neonates Shah V, Ohlsson (Cochrane Review). In: *The Cochrane Library*, Issue 2, 2002. Oxford: Update Software.

Comprehensive Discharge Planning and Home Follow-up of Hospitalized Elders A Randomized Clinical Trial Mary D. Naylor, PhD Dorothy Brooten, PhD Roberta Campbell, MSN Barbara S. Jacobsen, MS Mathy D. Mezey, EdD Mark V. Pauly, PhD J. Sanford Schwartz, MD 1999 American Medical Association. All rights reserved. JAMA, February 17, 1999—Vol 281, No. 7 613

Development of Supervised Practice in Nurse Education Oulu and Rovaniemi Polytechnics Edita 14:2002 Publications of the Finnish Higher Education Council K.Ylipulli-Kairala V. Lohiniva (eds.)

A 10-Year Review of Quality Improvement Monitoring in Pain Management: Recommendations for Standardized Outcome Measures Debra B. Gordon, RN, MS, Teresa A. Pellino, RN, PhD, Christine Miaskowski, RN, PhD, FAAN, Jeanette Adams McNeill, RN, DrPH Judith A. Paice, RN, PhD, FAAN Daniel Laferriere, RN, MSN, and Marilyn Bookbinder, RN, PhD University of Wisconsin Hospital and Clinics, 600 Highland Avenue, F6/ 121-1535, Madison, WI 53792 © 2002 by the American Society of Pain Management Nurses 1524-9042/02/0304-0001\$35.00/0 doi:10.1053/jpmn.2002.127570

Educational Levels of Hospital Nurses and Surgical Patient Mortality Ristampa Jama, settembre 24, 2003-Vol 290, Nr. 12 Linda H. Aiken Sean P. Clarke Robyn B. Cheung Douglas M. Sloane Jeffrey H. Silber

Written and verbal information versus verbal information only for patients being discharged from acute hospital settings to home (Cochrane Review) Johnson A, Sanford J, Tyndall J. from The Cochrane Library, Issue 4, 2003 Chichester, UK: John Wiley Sons, Ltd.

Lung Cancer Introduzione al testo DRG LOS Focused Assessment Guidelines

Expert supervisors' views of clinical supervision: a study of factors promoting and inhibiting achievements of multiprofessional team supervision *Issues and Innovations in nursing practice* Kristiina Hyrkäs, Kaija Appelqvist- Scmidlechner and Marita paunonen-Ilmonen 2002 Blackwell Science Ltd

Indicators for competent nursing practice *Journal of Nursing Management*, 2002, 10, 95 – 102 Riitta Meretoja RN, MNSC, Elina Eriksson RN PHD2 and Helena Leino- Kilpi RN, PHD3

Hospital Nurse Staffing and Patient Mortality, Nurse Burnout, and Job Dissatisfaction Aiken, Clarke, Sloane. *Sochalski, Siber* Ristampa Jama, Ottobre 23/30, 2002 Vol. 288 No. 16

Slides sul tema "What Healthcare Improvement can learn from Social Movements " Helen Bevan

Advanced Practice Nursing Changing roles and clinical applications second edition Lippincott Philadelphia New York Baltimore

"The advanced Practice Nurse in a Managed Care Environment Marjorie" A. Satinsky tratto da Advanced Practice Nursing Changing roles and clinical applications second edition Lippincott Philadelphia New York Baltimore

Beth Israel Deaconess Home are: A model for Practice Karen L. Dick Susan Burns- Tisdale Julie R. Knopp tratto da Advanced Practice Nursing Changing roles and clinical applications second edition Lippincott Philadelphia New York Baltimore

A Nurse Practitioner-manages Cardiovascular Intensive Care Unit Michael h. Ackerman Jean Clark Teresa Reed Lauren Van Horn Maria Francati tratto da Advanced Practice Nursing Changing roles and clinical applications second edition Lippincott Philadelphia New York Baltimore

The Renaissance of Primary Care: An Opportunity for Nursing Jean Goppinger Rosalie Hammond tratto da Advanced Practice Nursing Changing roles and clinical applications second edition Lippincott Philadelphia New York Baltimore

Planning, Implementing, and Evaluating Critical pathways A guide for Health Care Survival into the 21st Century Patricia C. Dykes MA Kathleen Wheeler PhD, CS APRN Editors Springer Publishing Company

Management Decision Making for Nurse 124 Case Studies Bessie L. Marquis RN CNAA MSN- Carol J. Huston RN CNAA MSN DPA Lippincott Philadelphia New York

Acute Respiratory Distress Syndrome Sharon West Angle, RN, BSN, MSN, Sheila Drake Melander, RN, DSN, ACNP-C, FCCM

Cardiac Trauma and cardiac Tamponade Lynn Smith Schnautz, RN, MSN, CCRN, CCNS

Sepsis/septic Shock M. Lynn Rodgers, RNC, MSN, CCRN, CNRN, ACNP-BC

Blunt Abdominal Trauma Joan E. King, RN, PhD, ACNP, ANP

Subarachnoid Hemorrhage with Aneurysm Cinda Alexander MSN, CCRN, CNRN, CNOR, CRNFA

Pulmonary Embolism Mary Ann Wehmer, RN, MSN, CNOR

Cardiogenic Shock and Anterior Wall Myocardial Infarction Roberta E. Hoebeke, RN, PhD, FNP, APRN, BC

Chronic Obstructive Pulmonary Disease with Pneumonia Sheila Drake Melander, RN, DSN, ACNP-C, FCCM

Challenges in Systematic Reviews That Evaluate Drug Efficacy or Effectiveness P. Lina Santaguida, PhD; Mark Helfand, MD, MPH; and Parminder Raina, PhD

Interventions for preventing falls in erderly people Gillespie LD, Gillespie WJ, Robertson MC, Lamb SE, Cumming RG, Rowe BH

Interpreting the Patient Safety Literature Kaveh G. Shojania, MD

The Unfinished Patient Safety Agenda Linda H. Aiken, PhD, RN

Traduzione dall'italiano all'inglese

Perception by nurses of the avoidability of health care problems affecting elderly patients with chronic diseases Luisa Saiani, Alvisa Palese, Debora Viviani, Elena Lenzi, Anna Chissalè

"New trends in pre-surgical assistance to children undergoing a surgical operation: description of an innovative information system" Authors: A. Cosi, F. Dallapè, R. Uber, Ospedale Santa Chiara Di Trento

Patient safety in Italy Favaretti De Pieri

Guida SURVEY 2003 JCI, e materiale audiovisivo proiettato durante il Corso di Formazione per Verificatori Interni, Joint Commission International giugno 2004; Direzione Ospedale S. Chiara di Trento

"Revisioni sulle dimissioni pianificate, sulla venipuntura e sulla dimissione degli anziani a scopo didattico" affidato da Azienda per i Servizi Sanitari, Provincia Autonoma di Trento, giugno 2002.

Trento, 26 maggio 2007